



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

**19 червня, 2016**

**Volume 61 No. 25**

**June 19, 2016**

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*Неділя/Sunday: 8:30 am in English*

*10:30 am (sung) in Ukrainian*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

*- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy*

*- Або наперед домовитися під час тижня*

*- Or by appointment during the week*

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages** - by arrangement

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

*Administrator Email: [serh70@outlook.com](mailto:serh70@outlook.com)*

*Father Marcos Zubyk, OSBM*

---

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM*

*Bishop-Emeritus*

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**5-а Неділя Після Зіслання**

**Апостол Юда**

**Матей 8:28-9:1**



**5th Sunday after Pentecost**

**Apostle Jude**

**Matthew 8:28-9:1**

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.**

**5-а Неділя по Зісланні  
Святого Духа**

**Воскресний Тропар, голос 4:**

Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши \* і від прадідного засуду звільнившись, \* Господні учениці, радіючи, казали апостолам: \* Здолана смерть, воскрес Христос Бог, \* що дає світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові; Воскресний Кондак, голос 4:** Спас і мій визволитель, \* як Бог, із гробу воскресив землян від узів \* і розбив брами адові \* та воскрес на третій день, як Владика.

**І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Воскресний Богородичний, голос 4:** Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, \* з неслави бездітності, \* Адам же і Єва від тління смерти визволилися. \* Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує, взиваючи: \* Неплідна народжує Богородицю \* і кормительку Життя нашого.

**Прокімен, голос 4:** Які величні діла Твої, Господи! \* Все премудро сотворив Ти. (Пс 104:24, 1)

**Стих:** Благослови, душе моя, Господа! \* Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Прокімен, голос 4:** Які величні діла Твої, Господи! \* Все премудро сотворив Ти.

**ДО РИМЛЯН послання Св. Апостола Павла Читання (10:1-10)**

Браття! Бажання мого серця і моя молитва до Бога за Ізраїля, щоб вони спаслися. Я бо їм свідчу, що вони мають ревність Божу, та вона не розумна. Не розуміючи Божої справедливості й шукаючи установити свою власну, вони не покорилися справедливості Божій. Бо мета закону Христос, на оправдання кожного, хто вірує. Мойсей про праведність, що від закону, пише: “Той, хто його виконує, буде ним жити.” А про

справедливість, що від віри, так говорить: “Не кажи у твоїм серці: Хто зійде на небо?” тобто: Христа звести додолу; або: “Хто зійде в безодню?” тобто: щоб вивести Христа з мертвих. Що, отже, вона каже? “Близько тебе слово: в твоїх устах і в твоїм серці”, тобто слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти твоїми устами визнаватимеш Господа Ісуса і віруватимеш у твоїм серці, що Бог воскресив його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння.

**Хор, голос 4: Аلیلуя! (3х)**

**Стих:** Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, \* лагідности і справедливості. (Пс 45:5, 8)

**Хор, голос 4: Аلیلуя! (3х)**

**Стих:** Ти полюбив правду \* і зненавидів беззаконня.

**Хор, голос 4: Аلیلуя! (3х)**

**ВІД МАТЕЯ Святої Євангелії  
Читання (8:28-9:1)**

У той час, коли Ісус прибув у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробниць, але такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І почали кричати: “Що нам і тобі, Сину Божий? Прийшов єси сюди, щоб нас мучити перед часом?” Оподаль же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: “Як ти нас виганяєш, пошли нас у оте стадо свиней.” “Ідіть!” — сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді то все стадо кинулося з кручі в море й утопилося в хвилях. А пастухи повтікали й, прибігши в місто, все розповіли, й про біснуватих. Тоді все місто вийшло Ісусові назустріч і, побачивши його, просили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аلیلуя! (3х) (Пс 148:1)

**НИНІ: Неділя, 19 червня: Кава і солодке після Служби Божої** о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

**Середа, 22 червня:** - 7 год. вечора - Молебень до Серця Христового в каплиці.

**П'ятниця, 24 червня:** - 7 год. вечора - Молебень до Серця Христового в каплиці.

>>**Шукаємо за ОПІКОЮ І ДОГЛЯДОМ** для старшої жінки, яка проживає у старечому домі збільшеної опіки при університеті Британської Колумбії (UBC). Та людина повинна знати українську мову і бути доступною щонайменше раз на 2 годинне відвідування на тиждень. Зацікавлених просимо дзвонити Rose 604-531-1264 або 778-985-2210, щоби домовитися про оплату і час.

**Намірення Апостольства Молитви на червень: *Загальна інтенція:*** Солідарність у містах. Щоб люди похилі віком, упосліджені і самотні знаходили навіть у великих містах нагоду зустрічі і солідарности. ***Євангелізація:*** Вихованики семінаристів і новиків. Щоб симінаристи і новики і новички мали виховаників, якіб жили радістю Євангелії і з розсудливістю підготовлялися до своєї місії.

**Monthly Intentions of the Holy Father for June: *Universal:*** Human Solidarity. That the aged, marginalized, and those who have no one, may find even within the huge cities of the world, opportunities for encounter and solidarity. ***Evangelization:*** Seminarians and Novices. That seminarians and men and women entering religious life may have mentors who live the joy of the Gospel and prepare them wisely for their mission.

>> **Celebrating 125 years of Ukrainians in Canada.** The Ukrainian Community Society of Ivan Franko invites you to an evening in celebration of 125 years of Ukrainians in Canada at the Surrey Museum. (17710-56A Avenue, Surrey) Time: 7:00 PM to 9:30 PM, Tuesday, June 28, 2016. [ukrainianvancouver.com](http://ukrainianvancouver.com)

>>**The Bazaar “Preserves and Baking” Committee** is requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. **They are also** asking for **Home baking** such as brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products. **The Bazaar “Rummage Sale” Committee** need items for the **Rummage Sale** such as clean slightly used clothing, clean kitchen utensils (pots and the like), household items (picture frames, ornaments and the like). **The Bazaar “Silent Auction” Committee** is asking for **donations** of all things (ie: Hockey tickets, dinners for two, wine box, etc.) to be bid on **at the Silent Auction**. Please bring them to the Parish Office or place them in the Church Fellowship Room.

**CAMP ST. VOLODYMYR:** August 21-28 – We are currently in need of a camp nurse, arts & crafts co-ordinator and someone to help to take the leadership role in the kitchen. If you are interested or know of anyone who may be able to fulfill these roles please contact Jennifer Caldwell @ 604.220.0584 or [jennsawka@hotmail.com](mailto:jennsawka@hotmail.com). Visit our website via [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)

**REGISTRATION** – Camp offers a wide range of activities for campers aged 7–15 (as of December 31, 2016). Registration is available online via Eventbrite “Camp St. Volodymyr BC 2016.” Early bird registration Ends July 7, 2016.

**DONATE** – We are always happy to accept food donations

**Fifth Sunday after Pentecost  
Resurrectional Tropar, Tone 4:**

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: "Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy."

**Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;**

**Resurrectional Kondak, Tone 4:**

My Savior and Deliverer from the grave as God has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, he rose on the third day.

**Now and for ever and ever.**

**Amen.**

**Resurrectional Theotokion, Tone**

**4:** By your birth, O Immaculate One, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. And your people, redeemed from the guilt of their sins, celebrate as they cry out to you: "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our life."

**Prokimen, Tone 4:** How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom. (Ps. 104:24, 1)

**Verse:** Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

**Prokimen, Tone 4:** How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom.

**A Reading of St. Paul's Letter to the Romans (10:1-10)**

Brethren, my heart's desire and prayer to God for them is that they may be saved. I can testify that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they have not submitted to God's

righteousness. For Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes. Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that "the person who does these things will live by them." But the righteousness that comes from faith says, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" That is, to bring Christ down "or 'Who will descend into the abyss?'" That is, to bring Christ up from the dead. But what does it say? "The word is near you, on your lips and in your heart" that is, the word of faith that we proclaim; because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved.

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**Verse:** You have loved justice and hated iniquity. (Ps. 45:5, 8)

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (8:28-9:1)**

At that time, as Jesus came to the other side, to the country of the Gadarenes, two demoniacs coming out of the tombs met him. They were so fierce that no one could pass that way. Suddenly they shouted, "What have you to do with us, Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now a large herd of swine was feeding at some distance from them. The demons begged him, "If you cast us out, send us into the herd of swine." And he said to them, "Go!" So they came out and entered the swine; and suddenly, the whole herd rushed down the steep bank into the sea and

perished in the water. The swineherds ran off, and on going into the town, they told the whole story about what had happened to the demoniacs. Then the whole town came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighborhood. And

after getting into a boat he crossed the sea and came to his own town.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3x)

-----  
**TODAY, June 19:** – Coffee and sweets available following the 8:30am and 10:30am Divine Liturgies in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited. – Bible Study is after both Divine Liturgies (the classes will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). Theme: Prophets: Messengers of God's Mercy. Please, come!

**Wed., June 22:** – 7:00 pm – Moleben to the Sacred Heart in chapel.

**Friday, June 24:** – 7:00 pm – Moleben to the Sacred Heart in chapel.

<b>SUNDAY DONATIONS:</b> June 12 /16 - \$1439.00
--------------------------------------------------

### HOLY APOSTLE JUDE

St. Jude was one of the Twelve Apostles. He was the son of Joseph and Salome (not the Salome of Bethlehem, not another) and the brother of James, the brother of the Lord. Joseph the carpenter had four sons with Salome: James, Hosea, Simon and Jude. This Jude is sometimes called "Jude, the brother of James" due to his brother being better-known (Luke 6:16, Acts 1:13). St. Jude begins his epistle in this manner: Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James (Jude 1:1).

Even though he could call himself the brother of the Lord as much as James, he did not do this, out of humility and shame, for he did not at first believe in Christ the Lord. When the elderly Joseph, before his death, wanted to leave a portion of his estate to Jesus, as well as to his other children, all of them protested, even Jude. Only James voluntarily set aside a share of his portion and intended it for Jesus. Jude is also called Levi and Thaddaeus. Jude preached the Gospel throughout Judea, Samaria, Galilee, Idumea, Syria, Arabia, Mesopotamia and Armenia.

St Jude's Epistle speaks about the Holy Trinity, about the Incarnation of the Lord Jesus Christ, about the good and bad angels, and about the dread Last Judgment. The Apostle urges believers to guard themselves against fleshly impurity, to be diligent in prayer, faith and love, to convert the lost to the path of salvation, and to guard themselves from the teachings of heretics. He also says that it is not enough just to be converted to Christianity, but faith must be demonstrated by good works. He cites the rebellious angels and men punished by God (verse 6) to support this.

When Jude was preaching in the regions around Ararat, he was captured by pagans, crucified on a cross and killed by being shot with arrows, that he might reign eternally in the Kingdom of Christ.

## Наслідки гріхопадіння (КАТЕХИЗМ УГКЦ “ХРИСТОС – НАША ПАСХА”)

161 Гріхопадіння прародичів – це трагедія людини, яка замість того, щоб бути «сином Божим», «братом людей» і «господом творіння», з власного гріховного вибору стала «рабом лукавого», «ворогом людей» і «підвладною світові». Людина, створена на образ Божий, не досягнула своєї богоподібності: «Гріх зруйнував у людині богоподібність»<sup>1</sup>.

162 Унаслідок гріха ослабла воля людини обирати добро й зросла схильність до зла. Людина потрапила у внутрішнє роздвоєння, коли «закон гріха» протиставляється в ній «законові Божому»: тоді вона, як навчає святий апостол Павло, робить зло, котре ненавидить, і не чинить добра, яке любить (див. Рм. 7, 21). «Замість Єви тілесної постала в мені Єва мисленна – це плотські пристрасні помисли, які солодять мою думку, проте завжди є гірким напоєм»<sup>2</sup>.

163 Унаслідок гріха людський ум також затьмарився і людина втратила сопричастя з Богом – найвищою Істиною. Гріх став причиною того, що людина перестала розуміти своє покликання і призначення існування всіх сотворінь, яким Адам сам в раю надавав імена (див. Бут. 2, 20).

164 Смерть духовна спричинила смерть тілесну: «Єство, створене для безсмертя, стало смертним»<sup>3</sup>. Ще одним наслідком гріхопадіння є страх і сором: «І сховався чоловік із своєю жінкою від Господа Бога серед дерев саду» (Бут. 3, 8). Страх позбавляє людину миру. Людина уникає спілкування з Богом.

165 Питанням: «Адаме, де ти?» (пор. Бут. 3, 9) – Господь Бог через голос совісті спонукує людину до покаяння. Однак Адам не кається, а виправдовується, намагаючись уникнути особистої відповідальності: «Жінка, яку Ти дав мені, щоб була зі мною, дала мені з дерева, і я їв» (Бут. 3, 12). Подібно виправдовується і Єва: «Змій обманув мене, і я їла» (Бут. 3, 13).

166 Гріх ранить міжлюдські стосунки, вносячи відчуження і протиставлення між чоловіком і жінкою: «Тоді відкрилися їм обом очі, й вони пізнали, що вони нагі; тим то позшивали смоківне листя і поробили собі пояси» (Бут. 3, 7). Відносини між чоловіком і жінкою зводяться до тілесного потягу: «Тягти буде тебе до твого чоловіка» (Бут. 3, 16), а також до приниження одного іншим: «Він [чоловік] буде панувати над тобою» (Бут. 3, 16). Гріх вносить у людське життя хвороби та страждання (див. Бут. 3, 16).

167 Гріх спотворив ставлення людини до праці. Вона з благословення зводиться до засобу виживання: «В поті лиця твого їстимеш хліб твій» (Бут. 3, 19). Гріх порушив гармонію між людиною і природою: «За те, що ти послушав голос твоєї жінки і їв з дерева, з якого я наказав тобі не їсти, проклята земля через тебе. В тяжкій труді живитимешся з неї по всі дні життя твого. Терня й будяки буде вона тобі родити, і їстимеш польові рослини» (Бут. 3, 17–18).

168 Гріх руйнує братерство між людьми, коли «брат» стає «чужим» братові, «ворогом» його (див. історію Каїна й Авеля: Бут. 4, 1–16); вносить у

<sup>1</sup> ЛЕОНТІЙ ВІЗАНТІЙСЬКИЙ, *Проти Несторія*. : PG 88, col. 1348

<sup>2</sup> Андрій Критський, *Покаянний канон, пісня 1*.

<sup>3</sup> Пор.: ГРИГОРІЙ НІСЬКИЙ, *Велике огласительне слово*, 8.

суспільство безлад, породжує даремні зусилля в побудові суспільства без Бога (див. розповідь про Вавилонську вежу: Бут. 11, 1–9). Однак великі сподівання людської гордині завершуються великим розчаруванням, розгубленістю, замішанням і непорозумінням: «Вхитрилася б ти, душе, збудувати вежу і поставити твердиню своїм пожаданням, коли б Творець не змішав замисли твої і не скинув додолу хитрування твої»<sup>4</sup>.

169 Всесвітні наслідки гріхопадіння постають перед нами в розповіді про потоп (див. Бут. 6–9): «Побачив Господь, що людська злоба на землі велика та що всі думки й помисли серцець увесь час тільки злі [...]. Земля зіпсувалася супроти Бога і була переповнена насильства» (Бут. 6, 5; 11). Розгул пристрастей і злих нахилів, які переважали серед людей і визначали їхню поведінку привели до Божої кари – потопу: «Ти одна, душе моя, відкрила безодні гніву Бога твого. Потопила, мов землю, всю плоть, усі діла та життя й залишилась поза спасенним ковчегом»<sup>5</sup>.

170 Бог, однак, не відвертається від людини, а й надалі з нею перебуває, даруючи їй надію на спасіння: «Бог перебував із людьми у Слові Обітниці. Воно перед Своїм явленням у тілі духовно перебувало в патріархах і пророках, прообразуючи таїнство Свого пришествя»<sup>6</sup>. Джерело надії людини – в любові Бога Отця, Котрий дарує їй Обітницю спасіння.

*«Дух, що говорив через пророків» (Символ віри)*

*«Бо не відвернувся Ти докраю від створіння Твого, що його Ти створив, Благий, ані не забув Ти діла рук Твоїх, але відвідував їх на всі лади, із-за милосердя милости Твоєї; Ти послав пророків, творив чудеса через Святих Твоїх, що в кожному роді добровгодили Тобі; Ти промовляв до нас устами слуг Твоїх пророків, провіщаючи нам прийдешнє спасіння; Ти дав нам закон на поміч й ангелів поставив охоронцями» (Анафора святого Василія Великого)*

-----

### **III. Christ Jesus -- "Mediator and Fullness of All Revelation"<sup>25</sup>**

God has said everything in his Word

65 "In many and various ways God spoke of old to our fathers by the prophets, but in these last days he has spoken to us by a Son."<sup>26</sup> Christ, the Son of God made man, is the Father's one, perfect and unsurpassable Word. In him he has said everything; there will be no other word than this one. St. John of the Cross, among others, commented strikingly on Hebrews 1:1–2:

In giving us his Son, his only Word (for he possesses no other), he spoke everything to us at once in this sole Word – and he has no more to say. . . because what he spoke before to the prophets in parts, he has now spoken all at once by giving us the All Who is His Son. Any person questioning God or desiring some vision or revelation would be guilty not only of foolish behaviour but also of offending him, by not fixing his eyes entirely upon Christ and by living with the desire for some other novelty.<sup>27</sup>

There will be no further Revelation

<sup>4</sup> Андрій КРИТСЬКИЙ, *Покаянний канон, пісня 2.*

<sup>5</sup> Андрій КРИТСЬКИЙ, *Покаянний канон, пісня 2.*

<sup>6</sup> МАКСИМ ІСПОВІДНИК, *Розділи про богословіє та ікономію воплощення Сина Божого, II, 28.*

66 "The Christian economy, therefore, since it is the new and definitive Covenant, will never pass away; and no new public revelation is to be expected before the glorious manifestation of our Lord Jesus Christ."<sup>28</sup> Yet even if Revelation is already complete, it has not been made completely explicit; it remains for Christian faith gradually to grasp its full significance over the course of the centuries.

67 Throughout the ages, there have been so-called "private" revelations, some of which have been recognized by the authority of the Church. They do not belong, however, to the deposit of faith. It is not their role to improve or complete Christ's definitive Revelation, but to help live more fully by it in a certain period of history. Guided by the Magisterium of the Church, the *sensus fidelium* knows how to discern and welcome in these revelations whatever constitutes an authentic call of Christ or his saints to the Church.

Christian faith cannot accept "revelations" that claim to surpass or correct the Revelation of which Christ is the fulfilment, as is the case in certain non-Christian religions and also in certain recent sects which base themselves on such "revelations".

#### **IN BRIEF**

68 By love, God has revealed himself and given himself to man. He has thus provided the definitive, superabundant answer to the questions that man asks himself about the meaning and purpose of his life.

69 God has revealed himself to man by gradually communicating his own mystery in deeds and in words.

70 Beyond the witness to himself that God gives in created things, he manifested himself to our first parents, spoke to them and, after the fall, promised them salvation (cf ⇒ Gen 3:15) and offered them his covenant.

71 God made an everlasting covenant with Noah and with all living beings (cf ⇒ Gen 9:16). It will remain in force as long as the world lasts.

72 God chose Abraham and made a covenant with him and his descendants. By the covenant God formed his people and revealed his law to them through Moses. Through the prophets, he prepared them to accept the salvation destined for all humanity.

73 God has revealed himself fully by sending his own Son, in whom he has established his covenant for ever. the Son is his Father's definitive Word; so there will be no further Revelation after him.

-----

<sup>26</sup> Heb 1:1-2

<sup>27</sup> St. John of the Cross, *the Ascent of Mount Carmel* 2, 22, 3-5 in *The Collected Works of St. John of the Cross*, tr. K. Kavanaugh OCD and O. Rodriguez OCD (Washington DC: Institute of Carmelite Studies, 1979), 179-180: LH, Advent, week 2, Monday, OR.

<sup>28</sup> DV 4; cf. ⇒ I Tim 6:14; ⇒ Titus 2:13